

SİRKÜLER
Sayı: 2013/170

İstanbul, 26.07.2013
Ref: 4/170

Konu:

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE JERSEY HÜKÜMETİ ARASINDA VERGİ KONULARINDA BİLGİ DEĞİŞİMİ ANLAŞMASI HAKKINDA KARAR YAYINLANMIŞTIR

25.07.2013 tarih ve 28718 sayılı Resmi Gazete’de, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Jersey Hükümeti Arasında Vergi Konularında Bilgi Değişimi Anlaşması ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Jersey Hükümeti Arasında Vergi Konularında Bilgi Değişimi Anlaşmasının Yorumlanması veya Uygulanmasına İlişkin Olarak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Jersey Hükümeti Yetkili Makamları Arasında Mutabakat Zaptının Onaylanması Hakkında Karar” yayınlanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Jersey Hükümeti arasında Vergi Konularında Bilgi Değişimi Anlaşması 24.11.2010 tarihinde imzalanmıştır. 01.03.2013 tarihli Resmi Gazete' de yayınlanan 6418 Sayılı Kanunla; söz konusu Anlaşma ile Anlaşmanın Yorumlanması veya Uygulanmasına İlişkin Mutabakat Zaptının onaylanması uygun bulunmuştur.

Kanunun verdiği yetkiye dayanarak çıkartılan Bakanlar Kurulu Kararı, ekindeki anlaşma metniyle birlikte, ülkemiz için anlaşmanın yürürlüğe girmesine ilişkin anayasal prosedür tamamlanmış olmaktadır. Her iki ülke parlamentoları arasında anlaşmanın onaylandığına ilişkin bildirim yapılmasıyla anlaşma yürürlüğe girecektir.

Saygılarımızla,

**DENGE DENETİM YEMİNLİ
MALİ MÜŞAVİRLİK A.Ş.**

EK:

2013/4979 sayılı Bakanlar Kurulu Kararı

(*) Sirkülerlerimizde yer verilen açıklamalar sadece bilgilendirme amaçlıdır. Tereddüt edilen hususlarda kesin işlem tesis etmeden önce konusunda uzman bir danışmandan görüş ve destek alınması tavsiyemiz olup; sadece sirkülerlerimizdeki açıklamalar dayanak gösterilerek yapılacak işlemler sonucunda doğacak zararlardan müşavirliğimiz sorumlu olmayacaktır.

(**) Sirkülerlerimiz hakkında görüş, eleştiri ve sorularınız için aşağıda bilgileri yer alan uzmanlarımıza yazabilirsiniz.

Erkan YETKİNER

YMM

Mazars/Denge Vergi Departmanı, Ortak

eyetkiner@mazarsdenge.com.tr

Güray ÖĞREDİK

SMMM

Mazars/Denge Vergi Departmanı, Kıdemli Müdür

gogredik@mazarsdenge.com.tr

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA**Karar Sayısı : 2013/4979**

24 Kasım 2010 tarihinde Londra’da imzalanan ve 13/2/2013 tarihli ve 6418 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Jersey Hükümeti Arasında Vergi Konularında Bilgi Değişimi Anlaşması” ve “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Jersey Hükümeti Arasında Vergi Konularında Bilgi Değişimi Anlaşmasının Yorumlanması veya Uygulanmasına İlişkin Olarak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Jersey Hükümeti Yetkili Makamları Arasında Mutabakat Zaptı”nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 3/6/2013 tarihli ve 96219 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu’nca 24/6/2013 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Abdullah GÜL
CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

B. ARINÇ
Başbakan Yardımcısı

A. BABACAN
Başbakan Yardımcısı

B. ATALAY
Başbakan Yardımcısı

B. BOZDAĞ
Başbakan Yardımcısı

S. ERGİN
Adalet Bakanı

F. ŞAHİN
Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

E. BAĞIŞ
Avrupa Birliği Bakanı

N. ERGÜN
Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

F. ÇELİK
Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

E. BAYRAKTAR
Çevre ve Şehircilik Bakanı

A. DAVUTOĞLU
Dışişleri Bakanı

M. Z. ÇAĞLAYAN
Ekonomi Bakanı

T. YILDIZ
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

S. KILIÇ
Gençlik ve Spor Bakanı

M. M. EKER
Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

H. YAZICI
Gümrük ve Ticaret Bakanı

M. GÜLER
İçişleri Bakanı

C. YILMAZ
Kalkınma Bakanı

Ö. ÇELİK
Kültür ve Turizm Bakanı

M. ŞİMŞEK
Maliye Bakanı

N. AVCI
Millî Eğitim Bakanı

İ. YILMAZ
Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU
Orman ve Su İşleri Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU
Sağlık Bakanı

B. YILDIRIM
Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

Türkçe ve Yabancı Dil metinler için tıklayınız.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
JERSEY HÜKÜMETİ
ARASINDA VERGİ KONULARINDA
BİLGİ DEĞİŞİMİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Jersey Hükümeti (Taraflar), vergilere ilişkin bilgi değişimini geliştirmek ve kolaylaştırmak arzusuyla;

Birleşik Krallıktan aldığı yetkiyle Jersey Hükümeti'nin Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile vergi bilgilerinin değişimi anlaşması müzakere etme, sonuçlandırma, uygulama ve bu Anlaşmanın hükümlerine dayanarak feshetme yetkisine sahip olduğu bilgisiyile;

Taraflar, sadece kendileriyle sınırlı yükümlülükleri kapsayan aşağıdaki Anlaşmayı sonuçlandırma konusunda mutabık kalmışlardır.

Madde 1

Anlaşmanın Amacı ve Kapsamı

Tarafların yetkili makamları, Anlaşma ile uyumsuzluk göstermediği sürece, Taraflar, politik alt bölümleri veya mahalli idareleri adına alınan her tür ve tanımdaki vergilere ilişkin iç mevzuat hükümlerinin uygulanması ve idaresi ile ilgili olduğu düşünülen bilgileri sağlama konusunda bilgi değişimi suretiyle yardımlaşacaklardır. Söz konusu bilgiler, bu vergilerin tarihi, tahakkuku ve tahsilatı, vergi alacaklarının cebri icrası ve tahsilatı veya vergiyle ilgili sorunların incelenmesi veya takibatına ilişkin olduğu öngörülen bilgileri kapsayacaktır. Bilgiler bu Anlaşma hükümlerine uygun olarak değişime tabi tutulacak ve 8 inci maddede öngörüldüğü şekilde gizlilik hükümlerine tabi olacaktır. Talepte bulunulan Tarafın mevzuatı veya idari uygulamalarıyla kişilere sağlanmış olan haklar ve koruyucu hükümler, etkin bilgi değişimini gereksiz bir şekilde önlemediği veya geciktirmediği ölçüde uygulanmaya devam eder.

Madde 2

Yetki Alanı

Talepte bulunulan Taraf, gerek kendi idaresinde mevcut olmayan gerekse egemenlik alanı içinde bulunan kişilerin tasarrufunda veya kontrolünde bulunmayan veya bu kişilerce elde edilmesi mümkün olmayan bilgileri sağlamak zorunda değildir.

Madde 3

Kapsanan Vergiler

Bu Anlaşmanın konusu olan vergiler, Tarafların kanunları uyarınca alınan her tür ve tanımdaki vergilerdir.

Madde 4

Tanımlar

1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından, aksi belirtilmediği sürece:
 - a) "Türkiye" terimi, kara suları ve üzerinde bulunan hava sahası dahil olmak üzere Türkiye'nin sahip olduğu egemenlik alanını, bunun yanı sıra, uluslararası hukuka uygun olarak doğal kaynakların aranması, işletilmesi ve korunması amacıyla yargı yetkisi veya egemenlik haklarına sahip olduğu deniz alanlarını ifade eder;
 - b) "Jersey" terimi, karasuları dahil olmak üzere Jersey Yetki Bölgesini ifade eder;
 - c) "Yetkili makam" terimi,
 - i. Türkiye yönünden, Maliye Bakanını veya onun yetkili temsilcisini,
 - ii. Jersey yönünden, Hazine ve Kaynaklar Bakanını veya onun yetkili temsilcisini ifade eder;
 - d) "Kişi" terimi, bir gerçek kişiyi, bir tüzel kişiyi veya kişilerin oluşturdukları herhangi bir grubu ya da kuruluşu kapsar;
 - e) "Şirket" terimi, herhangi bir kurum veya vergileme yönünden kurum olarak muamele gören herhangi bir kuruluş anlamına gelir;
 - f) "Halka açık şirket" terimi, hisselerin halk tarafından kolaylıkla alınıp satılabilmesi koşuluyla, hisselerinin büyük bölümü tanınmış bir menkul kıymetler borsasında kote edilen herhangi bir şirket anlamına gelir. Hisselerin alımı veya satımı alenen ya da zımni olarak bir grup yatırımcıyla sınırlanmamış ise hisseler "halk tarafından" alınıp satılabilir.

- g) "Hisselerin büyük bölümü" terimi, şirketin çoğunluk oy gücü ve şirket değerini temsil eden hisse çeşidi veya çeşitlerini ifade eder;
- h) "Tanınmış menkul kıymetler borsası" terimi, Tarafların yetkili makamları tarafından kabul edilen herhangi bir menkul kıymetler borsasını ifade eder;
- i) "Toplu yatırım fonu veya planı" terimi, hukuki şekle bakılmaksızın, ortak herhangi bir yatırım aracı anlamına gelir. "Kamu toplu yatırım fonu veya planı" terimi, fon veya plandaki birimlerin, hisselerin veya diğer menfaatlerin halk tarafından kolaylıkla satın alınması, satılması veya itfa edilmesi koşuluyla, herhangi bir toplu yatırım fonu veya planı anlamına gelir. Fon veya plandaki birimler, hisseler veya diğer menfaatler alım, satım veya itfa işlemleri alenen veya zımni olarak bir grup yatırımcıyla sınırlanmamış ise, "halk tarafından" kolaylıkla satın alınabilir, satılabilir veya itfa edilebilir;
- j) "Vergi" terimi, Anlaşmanın uygulandığı herhangi bir vergiyi ifade eder;
- k) "Talepte bulunan Taraf" terimi, bilgi talep eden Taraf anlamına gelir;
- l) "Talepte bulunulan Taraf" terimi, kendisinden bilgi talep edilen Taraf anlamına gelir;
- m) "Bilgi toplama tedbirleri" terimi, bir Tarafın talep edilen bilgiyi edinmesine ve sunmasına imkân veren kanunlar ve idari veya hukuki usuller anlamına gelir;
- n) "Bilgi" terimi, hangi şekilde olursa olsun, herhangi bir gerçeği, beyanatu, belgeyi veya kaydı ifade eder;
- o) "Cezai vergi konuları" terimi, talepte bulunan Tarafın ceza hukuku uyarınca dava konusu yapılabilen kasıtlı davranışa ilişkin vergi konuları anlamına gelir;
- p) "Ceza kanunları" terimi, vergi kanunları, ceza kanunu veya diğer kanunlar içinde yer alıp olmadığından bağımsız olarak, iç hukukta bu şekilde adlandırılan tüm ceza kanunlarını ifade eder;
- q) "Taraf" terimi, metnin gereğine göre Türkiye veya Jersey'i ifade eder.

2. Bu Anlaşmanın bir Taraf tarafından herhangi bir tarihte uygulanmasına ilişkin olarak, Anlaşmada tanımlanmamış herhangi bir terim, metin aksini gerektirmedikçe, o tarihte söz konusu Tarafın mevzuatında öngörülen anlamı taşıyacak ve bu Tarafın yürürlükteki vergi mevzuatında yer alan herhangi bir anlam, bu Tarafın diğer mevzuatında bu terime verilen anlama göre üstünlük taşıyacaktır.

Madde 5

Talep Üzerine Bilgi Değişimi

1. Talepte bulunulan Tarafın yetkili makamı, 1 inci maddede belirtilen amaçlar bakımından, talep üzerine bilgi sağlayacaktır. Söz konusu bilgi değişimi, talepte bulunulan Tarafın kendi vergi amaçları bakımından böyle bir bilgiye ihtiyaç duyup duymadığı veya incelemeye konu olan işlemin talepte bulunulan Tarafın kendi ülkesinde gerçekleşmesi halinde, talepte bulunulan Tarafın kanunlarına göre suç teşkil edip etmediğine bakılmaksızın yapılacaktır. Talepte bulunan Tarafın yetkili makamı talep ettiği bilgiye başka yollardan ulaşamıyorsa veya bu bilgiye ulaşması aşırı zorluğa neden oluyorsa ancak bu durumda bu madde kapsamında bilgi talebinde bulunabilecektir.

2. Talepte bulunulan Tarafın yetkili makamının elinde bulunan bilgi, bilgi talebini karşılamak için yeterli değilse, talepte bulunulan Taraf, kendi vergi amaçları bakımından böyle bir bilgiye ihtiyacı olup olmadığına bakmaksızın, talep edilen bilgiyi talepte bulunan Tarafa sağlamak için gerekli olan tüm bilgi toplama tedbirlerini kullanacaktır.

3. Talepte bulunan Tarafın yetkili makamı özel olarak talep etmiş ise, talepte bulunulan Tarafın yetkili makamı, iç mevzuat hükümleri izin verdiği ölçüde, bu madde kapsamında tanıkların yazılı ifadeleri ve kayıtların asıllarının onaylı kopyalarını gönderecektir.

4. Her bir Taraf, Anlaşmanın 1 inci maddesinde belirtilen amaçlar bakımından ve 2 nci maddesine uygun olarak, kendi yetkili makamını aşağıda belirtilen bilgileri talep üzerine edinme ve sağlama konusunda yetkili kılacaktır.

- a) Bankaların, diğler finansal kurumların ve temsilci ile mütevelliler dahil bir acente veya yediemin gibi hareket eden herhangi bir kişinin elinde bulunan bilgiler;
- b) (i) Şirketlere, ortaklıklara ve diğler kişilere ilişkin - bir mülkiyet silsilesindeki tüm bu kişilere ait mülkiyet bilgileri dâhil- yasal ve gerçek mülkiyet bilgileri;
- (ii) Vakıflar (trust) bakımından, kurucular, mütevelliler, denetçiler ve lehtarlara ilişkin bilgiler;
- (iii) Dernekler (foundation) bakımından, kurucular, dernek kurul üyeleri ve lehtarlara ilişkin bilgiler;
- (iv) Toplu yatırım planları bakımından, hisseler, birimler ve diğler menfaatlere ilişkin bilgiler;

Bu Anlaşma, Taraflara, halka açık şirketler veya kamu toplu yatırım fon veya planları ile ilgili mülkiyet bilgilerini – bu bilgiler aşırı zorluğa yol açmadan elde edilmedikçe – elde etme ve sunma yükümlülüğü getirmez.

5. Talepte bulunan Tarafın yetkili makamı, Anlaşma uyarınca bilgi talebinde bulunurken, istenilen bilginin açıkça taleple ilgili olduğunu göstermek amacıyla, talepte bulunulan Tarafın yetkili makamına aşağıdaki bilgileri yazılı olarak verecektir:

- a) Hakkında inceleme veya soruşturma yürütülen kişinin kimliği;
- b) Bilginin hangi dönem için talep edildiği;
- c) Talep edilen bilginin mahiyeti ve talepte bulunan Tarafın bu bilgiyi hangi şekilde almayı tercih ettiği;
- d) Bilginin hangi vergi amaçları bakımından istenildiği;

- e) Talep edilen bilginin talepte bulunulan Tarafıta veya talepte bulunulan Tarafın yetki alanı içindeki bir kiřinin tasarrufunda veya kontrolünde bulunduđunu veya bu kiři tarafından elde edilebilir olduđunu dűřündüren nedenler;
- f) Talep edilen bilgiye sahip olduđu veya kontrol ettiđi veya bu bilgiyi elde edebileceđi dűřünülen kiřinin, bilinebildiđi kadarıyla adı ve adresi;
- g) Talebin, talepte bulunan Tarafın mevzuatı ve idari uygulamaları ile bu Anlaşmaya uygun olduğuna ve istenilen bilgi talepte bulunan Tarafın yetki alanı içerisinde olsaydı talepte bulunan Tarafın yetkili makamının kendi mevzuatı veya idari uygulamasının normal işleyişi dâhilinde bu bilgiyi elde edebileceğine dair bir ağıklama;
- h) Aşını zorluğa yol açabilecek olanlar hariç olmak üzere, talepte bulunan Tarafın istenilen bilgiye ulaşmak için kendi ülke sınırları içinde mevcut olan tüm yollara başvurduğuna dair bir ağıklama.
6. Talepte bulunulan Tarafın yetkili makamı, talebin eline ulaştığını talepte bulunan Tarafın yetkili makamına bildirecek ve talep edilen bilgiyi talepte bulunan Tarafa mümkün olan en kısa sürede iletmek için elinden gelen tüm çabayı gösterecektir.

Madde 6

Yurtdişındaki Vergi İncelemeleri

1. Önceden makul bir bildirimde bulunulması halinde, bir Taraf, diğer Tarafın yetkili makam temsilcilerinin ilgili gerçek veya tüzel kişilerden alınacak ön yazılı izinle ilk bahsedilen Tarafın topraklarına gerçek kişileri sorgulamak ve kayıtları incelemek amacıyla girmesine izin verebilir. Bahsi geçen bu ikinci Tarafın yetkili makamı, ilk bahsedilen Tarafın yetkili makamına ilgili gerçek kişilerle yapılması planlanan görüşmenin zamanını ve yerini bildirecektir.

2. Bir Tarafın yetkili makamının talebi üzerine, diğerk Tarafın yetkili makamı, ilk bahsedilen Tarafın yetkili makam temsilcilerinin bahsi geçen ikinci Tarafta yapılan bir vergi incelemesinin uygun görülen kısımda hazır bulunmasına izin verebilir.

3. 2 nci fıkrada belirtilen talep kabul edilirse, incelemeyi yürüten Tarafın yetkili makamı, incelemenin yerini ve zamanını, incelemeyi yürüten merci veya memuru ve ilk bahsedilen Taraf tarafından incelemenin yürütülmesi için zorunlu görülen prosedürleri ve koşulları, mümkün olan en kısa zaman içinde, diğerk Tarafın yetkili makamına bildirecektir. Vergi incelemesinin yürütülmesine ilişkin tüm kararlar, incelemeyi yürüten Taraf tarafından alınacaktır.

Madde 7

Talebin Reddedilmesi İhtimali

1. Talepte bulunulan Tarafın yetkili makamı,

a) Talep, bu Anlaşmaya uygun bir şekilde yapılmadığında;

b) Aşırı zorluğa yol açabilecek olanlar hariç olmak tzere, talepte bulunan Taraf, bilgiye ulaşmak için kendi ülke sınırları içinde mevcut olan tüm yollara başvurmadığında;

c) Talep edilen bilginin ifşası, talepte bulunulan Tarafın kamu düzenine aykırı düştüğünde;

yardımda bulunmayı reddedebilir.

2. Bu Anlaşma, bir Tarafı, ilgili Tarafın i mevzuatı uyarınca hukuksal ayrıcalığa tabi konuları veya herhangi bir ticari, sınai, mesleki sır veya ticari usl konusunda bilgi sağlama yükümlülüğü altına sokmayacak; ancak 5 inci maddenin 4 üncü fıkrasında tanımlanan bilgiler, yalnızca burada tanımlanmış olmaları dolayısıyla bir sır veya ticari usul muamelesi görmeyecektir.

3. Bir bilgi talebi, talebin konusu olan vergi alacağının ihtilafı olduğu gerekçesiyle, reddedilmeyecektir.
4. Talepte bulunulan Taraf, talepte bulunan Tarafın kendi vergi kanunlarının idaresi veya uygulanması amacıyla ya da talepte bulunulan Tarafın bu Anlaşma uyarınca benzer şartlarda yaptığı geçerli bir talebe cevaben kendi kanunlarına göre elde etme imkânı bulunmayan bilgiyi elde etmek ve vermek zorunda değildir.
5. Eğer bilgi, talepte bulunan Tarafça kendi vergi kanunlarında bulunan ve talepte bulunan Tarafın aynı koşullardaki vatandaşına kıyasla, talepte bulunulan Tarafın vatandaşı aleyhine bir ayrıma yol açan bir hükmün veya bununla ilgili herhangi bir düzenlemenin uygulanması veya yürütülmesi amacıyla istenmiş ise, talepte bulunulan Taraf bu isteği geri çevirebilir.

Madde 8

Gizlilik

1. Tarafların yetkili makamlarınca sağlanan veya alınan tüm bilgiler gizli tutulacaktır.
2. Bu bilgiler, talepte bulunulan Tarafın yetkili makamının yazılı ön izni olmadan 1 inci maddede belirtilen amaçlardan başka bir amaçla kullanılamaz.
3. Bu bilgiler, yalnızca 1 inci maddede belirtilen amaçlarla ilgisi bulunan kişi veya makamlara (adli makamlar ve idari kuruluşlar dahil) verilecektir ve bu kişi veya makamlar tarafından, itirazlara bakılması dahil sadece bu amaçlar doğrultusunda kullanılacaktır. Söz konusu amaçlara yönelik olarak, bu bilgiler mahkeme duruşmalarında veya adli kararlar alınırken açıklanabilir.
4. Bu Anlaşma kapsamında talepte bulunan Tarafa sağlanan bilgi başka hiçbir devlete açıklanamaz.

Madde 9

Giderler

Tarafların yetkili makamları başka türlü anlaşmadığı sürece, yardım sağlama esnasında oluşan olağan giderler talepte bulunan Tarafça ve oluşan olağandışı giderler (ihtilafı durumlarda ya da diğer durumlarda dışarıdan danışman istihdam edilmesi giderleri dahil) talepte bulunan Tarafça karşılanacaktır. İlgili yetkili makamlar bu madde kapsamında zaman zaman birbirleri ile istişare edecekler ve özellikle de belirli bir talebe ilişkin bilgi sağlama giderlerinin önemli miktarlara ulaşacağı düşünülüyorsa talepte bulunan Tarafın yetkili makamı talepte bulunan Tarafın yetkili makamı ile istişare edecektir.

Madde 10

Uygulama Mevzuatı

Taraflar, Anlaşma hükümlerine uyumu sağlamak ve onları yürürlüğe koymak için gerekli olan düzenlemeleri yapacaktır.

Madde 11

Karşılıklı Anlaşma Usulü

1. Taraflar arasında Anlaşmanın uygulanması veya yorumlanmasına ilişkin sorunlar ortaya çıktığında, yetkili makamlar sorunu karşılıklı anlaşma yoluyla çözmek için gayret sarf edeceklerdir.
2. 1 inci fıkrada bahsedilenlere ek olarak, Tarafların yetkili makamları 5 inci, 6 ncı ve 9 uncu maddeler uyarınca kullanılacak olan usuller üzerinde karşılıklı olarak anlaşabilirler.

3. Tarafların yetkili makamları, bu madde uyarınca anlaşmaya varmak amacıyla birbirleriyle doğrudan haberleşebilirler.
4. Taraflar, ihtiyaç olması halinde, anlaşmazlıkların çözümü için başka yollar üzerinde de anlaşabilirler.

Madde 12

Yürürlüğe Girme

1. Bu anlaşma, Tarafların kendi kanunlarına uygun olarak kabule, uygun bulmaya veya onaya tabidir. Kabul, uygun bulma veya onay belgeleri mümkün olan en kısa süre içinde teati edilecektir.
2. Bu Anlaşma, yukarıda bahsedilen bildirimlerin sonuncusunun yazılı olarak alındığı tarihi takip eden 30 uncu günde yürürlüğe girecek ve hüküm ifade edecektir. Anlaşma yürürlüğü girdiğinde;
 - a) cezai vergi konuları ile ilgili olarak yürürlüğe girdiği tarihte; ve
 - b) 1 inci maddede kapsanan diğer tüm hususlar için yürürlüğe girdiği tarihte, ancak sadece bu tarihte veya bu tarihten sonra başlayan vergilendirme dönemlerine ilişkin olarak ya da herhangi bir vergilendirme döneminin bulunmaması halinde, yürürlük tarihi veya bu tarihten sonra doğan tüm vergi cezalarıyla ilgili olarak yürürlük tarihinde hüküm ifade edecektir.

Madde 13

Yürürlükten Kalkma

1. Bu anlaşma, bir Tarafça feshedilene kadar yürürlükte kalacaktır. Taraflardan her biri, Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra herhangi bir tarihte, en az altı ay önceden yazılı olarak fesih ihbarnamesini diğer Taraf yetkili makamına vermek suretiyle Anlaşmayı feshedebilir.
2. Anlaşmanın feshedilmesi durumunda, Taraflar, bu Anlaşma uyarınca edinilen tüm bilgilerle ilgili olarak 8 inci madde hükümlerine bağlı kalacaktır.

BU HUSUSLARI TEYİDEN, aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler, hükümetleri adına Anlaşmayı imzaladılar.

Türk ve İngiliz dillerinde, ikişer nüsha halinde, her iki metin de aynı derecede geçerli olmak üzere, 24 Kasım 2010 tarihinde, Londra'da düzenlenmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

JERSEY
HÜKÜMETİ ADINA

Ahmet Ünal ÇEVİKÖZ
Büyükelçi

Paul ROUTIER
Senatör-Yardımcı Bakan

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE JERSEY HÜKÜMETİ
ARASINDA VERGİ KONULARINDA BİLGİ DEĞİŞİMİ
ANLAŞMASININ YORUMLANMASI VEYA UYGULANMASINA İLİŞKİN
OLARAK TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE JERSEY HÜKÜMETİ YETKİLİ MAKAMLARI ARASINDA
MUTABAKAT ZAPTI

Türkiye Cumhuriyeti Maliye Bakanı ile Jersey Hazine ve Kaynaklar Bakanı (“yetkili makamlar”), vergi konularında bilgi değişimini kolaylaştırmak isteğiyle aşağıdaki konularda mutabakata varmışlardır:

1. Anlaşmanın 5 inci maddesinin (*Talep Üzerine Bilgi Değişimi*) 6 ncı fıkrasına ilişkin olarak, talepte bulunulan Tarafın yetkili makamının mümkün olan en kısa sürede talep edilen bilgiyi talepte bulunan Tarafa iletceği anlaşılmaktadır. En kısa sürede cevap verebilmek için talepte bulunulan Tarafın yetkili makamı:
 - a) Talebi aldıktan sonra 60 gün içerisinde talebin eline ulaştığını ve varsa talepteki eksiklikleri talepte bulunan Tarafın yetkili makamına yazılı olarak bildirecektir.
 - b) Eğer talebin alınmasından itibaren 90 gün içinde bilgiyi temin edip gönderemez ise, bilgiyi temin ederken engellerle karşılaşması ya da bilgi sağlamayı reddetmesi halleri dahil, talepte bulunan Tarafa, bilgiyi temin edememe sebebini, engellerin mahiyetini ya da reddetme gerekçelerini açıklayarak derhal bildirecektir.
2. 9 uncu maddeye (Giderler) ilişkin olarak aşağıdaki hususlar anlaşılmaktadır:
 - a) “olağandışı giderler” terimi aşağıdakileri içerir, ancak bunlarla sınırlı değildir:
 - i) belge veya kayıtların çoğaltılması ve talepte bulunan Tarafın yetkili makamına gönderilmesi ile ilgili makul giderleri;

- ii) bir finansal kurum ya da kayıt tutan üçüncü bir tarafça, kayıtların kopyalanması ve belirli bir bilgi talebi ile ilgili araştırma yapılması için yüklenen makul ücretleri;
 - iii) stenografik raporlar ve görüşmeler ile yazılı ifadeler ya da tanıklık için yapılan makul giderleri;
 - iv) belirli bir bilgi talebine ilişkin olarak, bir kişinin kendi isteğiyle Türkiye’de veya Jersey’de bir görüşme, yazılı ifade verme ya da tanıklık için bulunması nedeniyle yapılan ve yürürlükteki mevzuatın izin verdiği miktarlara uygun olarak belirlenen makul ücret ve harcamaları;
 - v) belirli bir bilgi talebiyle ilgili olarak talepte bulunulan Tarafın mahkemelerindeki davaların takibi için talepte bulunan Tarafın yetkili makamının onayı ile atanan ya da tutulan kamu görevlisi olmayan hukuki danışmanların makul yasal ücretleri;
- b) “olağan giderler” terimi, talepte bulunan Taraf’ın bilgi taleplerini araştırmak ve yanıtlamak için talepte bulunulan Taraf’ta oluşan olağan idari giderleri, posta masraflarını ve genel giderleri içermektedir, ancak bunlarla sınırlı değildir.
- c) £ 500 (beş yüz sterlin)’i bulan olağandışı giderler, talepte bulunulan Tarafça karşılanacaktır. Olağandışı giderlerin yukarıda belirtilen tutarı aşması durumunda, sadece aşan kısım talepte bulunan Tarafça karşılanacaktır. Ancak böyle bir durumda, talepte bulunulan Tarafın yetkili makamı, talepte bulunan Tarafın söz konusu talebini devam ettirmek isteyip istemediğini belirlemek için talepte bulunan Tarafın yetkili makamı ile temasa geçecektir.
- d) yetkili makamlar, gerekirse, Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten sonra ve yetkili makamlardan birinin talebi üzerine, bu Anlaşma çerçevesinde oluşan veya oluşabilecek giderler ve bu tür giderleri asgariye indirmek konusunda görüş alışverişinde bulunacaklardır.

3. Yürürlüğe giren Anlaşma hükümleri uyarınca ya da bu hükümlerle bağlantılı olarak, kurulacak resmi iletişimler, bilgi talepleri dahil olmak üzere, doğrudan diğer tarafın yetkili makamının aşağıda verilen adreslerine veya bir tarafın diğer tarafa muhtelif zamanlarda bildirebileceği diğer adreslere gönderilmek suretiyle yazılı olarak yapılacaktır. Yukarıda bahsedilen yetkili makamlar ya da onların yetkili temsilcileri arasında bilgi talepleri ile ilgili olarak daha sonra kurulacak iletişimler de yine yazılı olarak yapılacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti için adres:

Maliye Bakanlığı
Gelir İdaresi Başkanlığı
İlkadım Cad. 06450 Dikmen/Ankara
TÜRKİYE

Jersey Hükümeti için adres:

Minister of Treasury and Resources
PO Box 353
Cyril Le Marquand House
The Parade
St Helier
Jersey JE\$ 8UL

4. Bu Mutabakat Zaptı, Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihte hüküm ifade edecektir.

5. Yetkili makamlar, herhangi bir zamanda bu Mutabakat Zaptı'nda değişiklik yapmayı yazılı olarak birlikte kararlaştırabilirler. Mutabakat Zaptı'ndaki değişiklikler, değişikliği teyit eden son mektup tarihinde hüküm ifade edecektir.

6. Bu Mutabakat Zaptı, yetkili makamlardan biri tarafından herhangi bir zamanda yazılı olarak feshedilinceye kadar hüküm ifade edecektir.

Türk ve İngiliz dillerinde, ikişer nüsha halinde, her iki metin de aynı derecede geçerli olmak üzere, 24 Kasım 2010 tarihinde, Londra'da düzenlenmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
ADINA

Ahmet Ünal ÇEVİKÖZ
Büyükelçi

JERSEY HÜKÜMETİ
HAZİNE VE KAYNAKLAR BAKANI
ADINA

Paul ROUTIER
Senatör-Yardımcı Bakan

AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF JERSEY
FOR THE EXCHANGE OF INFORMATION RELATING TO TAX MATTERS

Whereas the Government of the Republic of Turkey and the Government of Jersey (the Parties) wish to enhance and facilitate the exchange of information relating to taxes;

Whereas it is acknowledged that the Government of Jersey has the right under the terms of its Entrustment from the UK to negotiate, conclude, perform and subject to the terms of this Agreement terminate a tax information exchange agreement with the Government of the Republic of Turkey;

Now, therefore, the Parties have agreed to conclude the following agreement which contains obligations on the part of the Parties only.

Article 1

Object and Scope of the Agreement

The competent authorities of the Parties shall provide assistance through exchange of information that is foreseeably relevant to the administration and enforcement of the domestic laws of the Parties concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Parties, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. Such information shall include information that is foreseeably relevant to the determination, assessment, and collection of such taxes, the recovery and enforcement of tax claims, or the investigation or prosecution of tax matters. Information shall be exchanged in accordance with the provisions of this Agreement and shall be treated as confidential in the manner provided in Article 8. The rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested Party remain applicable to the extent that they do not unduly prevent or delay effective exchange of information.

Article 2

Jurisdiction

A requested Party is not obligated to provide information which is neither held by its authorities nor in the possession of or in the control of or obtainable by persons who are within its territorial jurisdiction.

Article 3

Taxes Covered

The taxes which are the subject of this Agreement are taxes of every kind and description imposed by the laws of the Parties.

Article 4

Definitions

1. For the purposes of this Agreement, unless otherwise defined, the term:
 - a) "Turkey" means the Turkish territory including territorial sea and air space above it, as well as the maritime areas over which it has jurisdiction or sovereign rights for the purpose of exploration, exploitation and conservation of natural resources, pursuant to international law;
 - b) "Jersey" means the Bailiwick of Jersey, including the territorial sea;
 - c) "competent authority" means;
 - i) in the case of Turkey, the Minister of Finance or his authorized representative;
 - ii) in the case of Jersey, the Treasury and Resources Minister or his authorized representative;
 - d) "person" includes a natural person, a legal person or any body or group of persons;
 - e) "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;
 - f) "publicly traded company" means any company whose principal class of shares is listed on a recognised stock exchange provided its listed shares can be readily purchased or sold by the public. Shares can be purchased or sold "by the public" if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;
 - g) "principal class of shares" means the class or classes of shares representing a majority of the voting power and value of the company;

- h) "recognised stock exchange" means any stock exchange agreed upon by the competent authorities of the Parties;
- i) "collective investment fund or scheme" means any pooled investment vehicle, irrespective of legal form. The term "public collective investment fund or scheme" means any collective investment fund or scheme provided the units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed by the public. Units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed "by the public" if the purchase, sale or redemption is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;
- j) "tax" means any tax to which the Agreement applies;
- k) "requesting Party" means the Party requesting information;
- l) "requested Party" means the Party requested to provide information;
- m) "information gathering measures" means laws and administrative or judicial procedures that enable a Party to obtain and provide the requested information;
- n) "information" means any fact, statement, document or record in any form whatever;
- o) "criminal tax matters" means tax matters involving intentional conduct which is liable to prosecution under the criminal laws of the requesting Party;
- p) "criminal laws" means all criminal laws designated as such under domestic law irrespective of whether contained in the tax laws, the criminal code or other statutes;
- q) "party" means Turkey or Jersey as the context requires.

2. As regards the application of this Agreement at any time by a Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the laws of that Party, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

Article 5

Exchange of Information Upon Request

1. The competent authority of the requested Party shall provide upon request information for the purposes referred to in Article 1. Such information shall be exchanged without regard to whether the requested Party needs such information for its own tax purposes or the conduct being investigated would constitute a crime under the laws of the requested Party if such conduct occurred in the territory of the requested Party. The competent authority of the requesting Party shall only make a request for information pursuant to this Article when it is unable to obtain the requested information by other means, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulty.

2. If the information in the possession of the competent authority of the requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for information, the requested Party shall use all information gathering measures necessary to provide the requesting Party with the information requested, notwithstanding that the requested Party may not need such information for its own tax purposes.

3. If specifically requested by the competent authority of the requesting Party, the competent authority of the requested Party shall provide information under this Article, to the extent allowable under its domestic laws, in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of original records.

4. Each Party shall ensure that its competent authorities for the purposes specified in Article 1 and in accordance with Article 2 of the Agreement, have the authority to obtain and provide upon request:

- a) information held by banks, other financial institutions, and any person acting in an agency or fiduciary capacity including nominees and trustees;
- b) (i) information regarding the legal and beneficial ownership of companies, partnerships, and other persons, including ownership information on all such persons in an ownership chain;
- (ii) in the case of trusts, information on settlors, trustees, protectors and beneficiaries;
- (iii) in the case of foundations, information on founders, members of the foundation council and beneficiaries; and
- (iv) in the case of collective investment schemes, information on shares, units and other interests;

provided that this Agreement does not create an obligation on either Party to obtain or provide ownership information with respect to publicly traded companies or public collective investment funds or schemes unless such information can be obtained without giving rise to disproportionate difficulties.

5. The competent authority of the requesting Party shall provide in writing the following information to the competent authority of the requested Party when making a request for information under the Agreement to demonstrate the foreseeable relevance of the information to the request:

- a) the identity of the person under examination or investigation;
- b) the period for which the information is requested;

- c) the nature of the information requested and the form in which the requesting Party would prefer to receive it;
- d) the tax purpose for which the information is sought;
- e) grounds for believing that the information requested is held by the requested Party or is in the possession of or in the control of or obtainable by a person within the jurisdiction of the requested Party;
- f) to the extent known, the name and address of any person believed to be in the possession of or in the control of or able to obtain the requested information;
- g) a statement that the request is in conformity with the laws and administrative practices of the requesting Party, that if the requested information was within the jurisdiction of the requesting Party then the competent authority of the requesting Party would be able to obtain the information under the laws of the requesting Party or in the normal course of administrative practice and that it is in conformity with this Agreement;
- h) a statement that the requesting Party has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.

6. The competent authority of the requested Party shall acknowledge receipt of the request to the competent authority of the requesting Party and shall use its best endeavours to forward the requested information to the requesting Party with the least reasonable delay.

Article 6

Tax Examinations Abroad

1. By reasonable notice given in advance, a Party may allow representatives of the competent authority of the other Party to enter the territory of the first-mentioned Party to interview individuals and examine records with the prior written consent of the persons concerned. The competent authority of the second-mentioned Party shall notify the competent authority of the first-mentioned Party of the time and place of the intended meeting with the individuals concerned.
2. At the request of the competent authority of one Party, the competent authority of the other Party may allow representatives of the competent authority of the first-mentioned Party to be present at the appropriate part of a tax examination in the second-mentioned Party.
3. If the request referred to in paragraph 2 is acceded to, the competent authority of the Party conducting the examination shall, as soon as possible, notify the competent authority of the other Party about the time and place of the examination, the authority or official designated to carry out the examination and the procedures and conditions required by the first-mentioned Party for the conduct of the examination. All decisions with respect to the conduct of the tax examination shall be made by the Party conducting the examination.

Article 7

Possibility of Declining a Request

1. The competent authority of the requested Party may decline to assist
 - a) where the request is not made in conformity with this Agreement;

- b) where the requesting Party has not pursued all means available in its own territory to obtain the information, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulty; or
- c) where the disclosure of the information requested would be contrary to the public policy of the requested Party.

2. This Agreement shall not impose upon a Party any obligation to provide items subject to legal privilege as provided for under the domestic law of the relevant Party, or any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, provided that information described in Article 5, paragraph 4 shall not by reason of that fact alone be treated as such a secret or trade process.

3. A request for information shall not be refused on the ground that the tax claim giving rise to the request is disputed.

4. The requested Party shall not be required to obtain and provide information which the requesting Party would be unable to obtain under its own laws for the purpose of the administration or enforcement of its own tax laws or in response to a valid request made in similar circumstances from the requested Party under this Agreement.

5. The requested Party may decline a request for information if the information is requested by the requesting Party to administer or enforce a provision of the tax law of the requesting Party, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national of the requested Party as compared with a national of the requesting Party in the same circumstances.

Article 8

Confidentiality

1. All information provided and received by the competent authorities of the Parties shall be kept confidential.
2. Such information may not be used for any purpose other than the purposes stated in Article 1 without the prior express written consent of the competent authority of the requested Party.
3. Such information shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the purposes specified in Article 1 and used by such persons or authorities only for such purposes, including the determination of any appeal. For these purposes, information may be disclosed in public court proceedings or in judicial decisions.
4. The information provided to a requesting Party under this Agreement may not be disclosed to any other jurisdiction.

Article 9

Costs

Unless the competent authorities of the Parties otherwise agree, ordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the requested Party, and extraordinary costs in providing assistance (including costs of engaging external advisers in connection with litigation or otherwise) shall be borne by the requesting Party. The respective competent authorities shall consult from time to time with regard to this Article, and in particular the competent authority of the requested Party shall consult with the competent authority of the requesting Party if the costs of providing information with respect to a specific request are expected to be significant.

Article 10

Implementation Legislation

The Parties shall enact any legislation necessary to comply with, and give effect to, the terms of the Agreement.

Article 11

Mutual Agreement Procedure

1. Where difficulties or doubts arise between the Parties regarding the implementation or interpretation of the Agreement, the competent authorities shall endeavour to resolve the matter by mutual agreement.
2. In addition to the agreements referred to in paragraph 1, the competent authorities of the Parties may mutually agree on the procedures to be used under Articles 5, 6 and 9.
3. The competent authorities of the Parties may communicate with each other directly for the purposes of reaching agreement under this Article.
4. The Parties may also agree on other forms of dispute resolution should this become necessary.

Article 12
Entry into Force

1. This Agreement is subject to ratification, acceptance or approval by the Parties, in accordance with their respective laws. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be exchanged as soon as possible.

2. This Agreement shall enter into force and have effect on the 30th day next following the date of receipt in writing of the later of these notifications referred to above. Upon the date of entry into force it shall have effect;

a) for criminal tax matters on that date; and

b) for all other matters covered in Article 1 on that date, but only in respect of taxable periods beginning on or after that date or, where there is no taxable period, all charges to tax arising on or after that date.

Article 13
Termination

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Party. Either Party may terminate the Agreement at any time after the Agreement enters into force, provided that at least six months prior notice of termination has been given in writing to the competent authority of the other Party.

2. If the Agreement is terminated the Parties shall remain bound by the provisions of Article 8 with respect to any information obtained under this Agreement.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised in that behalf by their respective Governments, have signed the Agreement.

Done at London this 24th day of November 2010, in duplicate, in the Turkish and English languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**

Ahmet Ünal ÇEVİKÖZ
Ambassador

**FOR THE GOVERNMENT OF
JERSEY**

Paul ROUTIER
Assistant Chief Minister

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN THE COMPETENT AUTHORITIES
OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF JERSEY
CONCERNING
THE INTERPRETATION OR APPLICATION OF THE AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE
GOVERNMENT OF JERSEY
ON THE EXCHANGE OF INFORMATION
RELATING TO TAX MATTERS**

The Minister of Finance of the Republic of Turkey and the Treasury and Resources Minister of Jersey ("the competent authorities"), desiring to facilitate the exchange of information with respect to taxes, have reached the following understandings:

1. With respect to paragraph 6 of Article 5 (*Exchange of Information Upon Request*) of the Agreement, it is understood that the competent authority of the requested Party shall forward the requested information as promptly as possible to the requesting Party. To ensure a prompt response, the competent authority of the requested Party shall:

- a) Confirm receipt of a request in writing to the competent authority of the requesting Party and shall notify the competent authority of the requesting Party of deficiencies in the request, if any, within 60 days of the receipt of the request.
- b) If the competent authority of the requested Party has been unable to obtain and provide the information within 90 days of receipt of the request, including if it encounters obstacles in furnishing the information or it refuses to furnish the information, it shall immediately inform the requesting Party, explaining the reason for its inability, the nature of the obstacles or the reasons for its refusal.

2. With respect to Article 9 (Costs) it is understood that:

- a) The term "extraordinary costs" includes, but is not limited to:
 - (i) reasonable costs of reproducing and transporting documents or records to the competent authority of the requesting Party;

- (ii) reasonable fees charged by a financial institution or other third party record keeper for copying records and research related to a specific request for information;
 - (iii) reasonable costs for stenographic reports and interviews, depositions or testimony;
 - (iv) reasonable fees and expenses, determined in accordance with amounts allowed under applicable law, of a person who voluntarily appears in Turkey or in Jersey for an interview, deposition or testimony relating to a particular information request;
 - (v) reasonable legal fees for non-government counsel appointed or retained, with the approval of the competent authority of the requesting Party, for litigation in the courts of the requested Party related to a specific request for information;
- b) The term "ordinary costs" includes, but is not limited to, ordinary administrative, postal and overhead expenses incurred by the requested Party in reviewing and responding to information requests submitted by the requesting Party.
 - c) The extraordinary costs amounting to £ 500 (five hundred sterling pounds) shall be borne by the requested Party. If the extraordinary costs exceed the aforementioned amount, only the exceeding part shall be borne by the requesting Party. However, in such a case, the competent authority of the requested Party will contact the competent authority of the requesting Party to determine whether the requesting Party wants to pursue the request.
 - d) The competent authorities will consult, if necessary, after the date the Agreement enters into force, and upon request of either competent authority thereafter, with respect to costs incurred or potentially to be incurred under the Agreement and with a view to minimizing such costs.

3. Formal communications, including requests for information, made in connection with or pursuant to the provisions of the agreement entered into will be in writing directly to the competent authority of the other party at the addresses given below, or such other address as may be notified by one party to the other from time to time. Any subsequent communications regarding requests for information will also be in writing between the earlier mentioned competent authorities or their authorized representative.

In the case of the Government of the Republic of Turkey the address is:

Ministry of Finance
The Presidency of Revenue Administration
İlkadım Cad. 06450 Dikmen/Ankara
TURKEY

In the case of the Government of Jersey the address is:

Minister of Treasury and Resources
PO Box 353
Cyril Le Marquand House
The Parade
St Helier
Jersey JE\$ 8UL

4. This Memorandum of Understanding will come into effect on the entry into force of the TIEA.
5. The competent authorities may jointly decide, in writing, to amend this Understanding at any time. Amendments to the Understanding will come into effect on the date of the final letter confirming the amendment.
6. This Memorandum of Understanding will remain in effect until terminated at any time in writing, by either competent authority.

DONE at London in duplicate this 24 th day of November 2010, in the English and Turkish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE REPUBLIC OF TURKEY

**FOR THE TREASURY AND
RESOURCES MINISTER OF
JERSEY**

Ahmet Ünal ÇEVİKÖZ
Ambassador

Paul ROUTIER
Assistant Chief Minister